



**WOJEWODA WIELKOPOLSKI**

KN-V.431.20.2022.2



Poznań, 26 sierpnia 2022 r.

**Pani**  
**Anna Grabowska**  
Cząstków 58  
62-650 Kłodawa

# SPRAWOZDANIE Z KONTROLI

---

al. Niepodległości 16/18, 61-713 Poznań  
tel. 61 854 1169, fax 61 854 1170

[www.poznan.uw.gov.pl](http://www.poznan.uw.gov.pl), e-mail: [kn@poznan.uw.gov.pl](mailto:kn@poznan.uw.gov.pl)  
[www.obywatel.gov.pl](http://www.obywatel.gov.pl), infolinia tel. 222 500 117

## I. Dane identyfikacyjne.

**Zakres kontroli**  
(w tym: podstawa prawna, okres objęty kontrolą)

Ocena prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego wykonane na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego<sup>1</sup>, dla których stawki wynagrodzenia zostały określone w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego<sup>2</sup>.

Kontrolę przeprowadzono na podstawie art. 20 ustawy oraz art. 52 ustawy z dnia 15 lipca 2011 r. o kontroli w administracji rządowej<sup>3</sup> w związku z § 2 zarządzenia Nr 152/17 Wojewody Wielkopolskiego z dnia 11 kwietnia 2017 r. w sprawie trybu i sposobu kontroli prowadzonych przez wojewodę, dla kontroli których tryb i sposób ich prowadzenia nie został uregulowany lub został uregulowany częściowo w odrębnych przepisach.

Okres objęty kontrolą: od 1 stycznia 2019 r. do dnia zakończenia czynności kontrolnych, tj. 23 sierpnia 2022 r.

**Tłumacz przysięgły objęty kontrolą**

Anna Grabowska, zwana dalej „tłumaczem”, Częstków 58, 62-650 Kłodawa.

**Kontrolerzy**

1. Joanna Nowak, starszy specjalista z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 162/22 z 18 sierpnia 2022 r.,
2. Włodzimierz Kasprzycki, starszy inspektor wojewódzki z Wydziału Kontroli Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, upoważnienie Wojewody Wielkopolskiego nr 162/22 z 18 sierpnia 2022 r.

**Data rozpoczęcia i zakończenia czynności kontrolnych**

Kontrolę przeprowadzono w dniu 23 sierpnia 2022 r.

(akta kontroli: str. 5)

## II. Ocena kontrolowanej działalności.

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie działalność tłumacza przysięgłego Pani Anny Grabowskiej w kontrolowanym zakresie, pomimo stwierdzonych nieprawidłowości.

## III. Opis ustalonego stanu faktycznego.

Pani Anna Grabowska została wpisana na listę tłumaczy przysięgłych w dniu 15 listopada 2004 r., pod numerem TP/63/07. Tłumacz prowadziła repertorium w postaci papierowej.

<sup>1</sup> Dz. U. z 2019 r. poz. 1326, zwanej dalej „ustawą”.

<sup>2</sup> Dz. U. z 2021 r. poz. 261, zwanym dalej „rozporządzeniem”.

<sup>3</sup> Dz. U. z 2020 r. poz. 224.

W okresie objętym kontrolą tłumacz dokonała 703 wpisy dokumentujące wykonanie czynności wskazanych w art. 13 ustawy. Żaden z wpisów nie dotyczył czynności zleconych przez podmioty, o których mowa w art. 15 ustawy. W okresie objętym kontrolą tłumacz nie odmówiła wykonania czynności tłumacza przysięgłego, z ważnych przyczyn, na żądanie podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

(akta kontroli: str. 28, 33-35)

#### **IV. Stwierdzone nieprawidłowości.**

1. W prowadzonym repertorium nie zawarto, wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w jednym przypadku<sup>4</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano daty tłumaczonego dokumentu,
- w jednym przypadku<sup>5</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano oznaczenia tłumaczonego dokumentu,
- w pięciu przypadkach<sup>6</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu.

(akta kontroli: str. 8-27, 29-30)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Grabowska podała, że powodem niewpisania w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu było przeoczenie. Natomiast brak odnotowania w repertorium uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu wynikał z faktu, iż w nazwie tłumaczonego dokumentu został wskazany skrót nazwy tego dokumentu i tłumacz uznała to za wystarczające do określenia rodzaju dokumentu.

(akta kontroli: str. 31-32)

Przedstawione w złożonych wyjaśnieniach argumenty nie zasługują na uwzględnienie, ponieważ art. 17 ust. 2 pkt 3 ustawy jednoznacznie określa obowiązek wskazania w repertorium daty i oznaczenia tłumaczonego dokumentu oraz uwag o rodzaju tłumaczonego dokumentu.

2. W prowadzonym repertorium nie zawarto, wymaganych art. 17 ust. 2 pkt 4 ustawy, danych dotyczących wykonanych czynności, tj.:

- w jednym przypadku<sup>7</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano rodzaju wykonanej czynności,
- w jednym przypadku<sup>8</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano języka tłumaczenia,
- w jednym przypadku<sup>9</sup> (na 71 wpisów objętych badaniem) nie odnotowano liczby sporządzonych egzemplarzy.

(akta kontroli: str. 8-27, 29-30)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Grabowska podała, że powodem niewskazania w repertorium rodzaju wykonanej czynności, języka tłumaczenia oraz liczby sporządzonych egzemplarzy tłumaczenia było przeoczenie.

(akta kontroli: str. 31-32)

---

<sup>4</sup> Dotyczy wpisu lp. 121/2020.

<sup>5</sup> Dotyczy wpisu lp. 171/2020.

<sup>6</sup> Dotyczy wpisów lp.: 151/2019, 161/2019, 171/2019, 181/2019, 191/2019.

<sup>7</sup> Dotyczy wpisu lp. 50/2022.

<sup>8</sup> Dotyczy wpisu lp. 50/2022.

<sup>9</sup> Dotyczy wpisu lp. 135/2021.

3. W 2021 roku tłumacz dokonała wpisu w prowadzonym repertorium nie zachowując kolejności wpisów, tj. po liczbie porządkowej 172 dokonano kolejnego wpisu pod tym samym numerem.

(akta kontroli: str. 8-27)

W złożonych wyjaśnieniach Pani Anna Grabowska podała, że przyczyną niezachowania kolejności wpisów była pomyłka w numeracji kolejnych pozycji.

(akta kontroli: str. 31-32)

## **V. Zalecenia i wnioski.**

Biorąc pod uwagę ustalenia kontroli, wnoszę o:

- 1) Prowadzenie repertorium zgodnie z art. 17 ust. 2 pkt 3 i 4 ustawy.
- 2) Dokonywanie w repertorium wpisów z zachowaniem odpowiedniej liczby porządkowej, tak aby zapewnić w tym zakresie rzetelność prowadzonego repertorium.

## **VI. Pozostałe informacje i pouczenia.**

Proszę o przekazanie informacji o sposobie wykonania powyższych zaleceń, a także o podjętych działaniach lub przyczynach ich niepodjęcia w terminie 30 dni od daty otrzymania niniejszego sprawozdania.

Informuję, że zgodnie z art. 52 ust. 5 ustawy o kontroli w administracji rządowej, tłumacz przysięgły ma prawo w terminie trzech dni roboczych od dnia otrzymania sprawozdania przedstawić do niego stanowisko; jednakże nie wstrzymuje to realizacji ustaleń kontroli.

z up. Wojewody Wielkopolskiego

*Jolanta Oko-Brzezińska*

Dyrektor Wydziału Kontroli